



Beim Schnappschuss geschnappt ◇ Chi la
fa, l'aspetti! ◇ Na preži zasačena! ◇
Iznenadjena u zasjedi!

Foto: SS-PK Henke



Die Apfelsinenbäume in der HKL bei Nettuno hängen jetzt voll saftiger Früchte. Für die Soldaten in der Feuerlinie eine köstliche Erfrischung. ♦ Nelle posizioni avanzate presso Nettuno, gli aranci pendono dagli alberi in piena maturazione e formano uno squisito ristoro per i soldati in prima linea. ♦ Pomarančna drevesa v glavni bojni črti pri Nettunu se šibijo pod težo sočnih sadov. Vojakom v ognjeni črti so dragoceno okrepčilo. ♦ Stabla u glavnoj bojni liniji kod Nettuna sada su prepuna sladkih naranča.

Fotos: SS-PK Grönert, Hoppe, Schneider PK Rauchwetter. Ast.



Während eines Luftangriffes auf Rom sucht die Zivilbevölkerung Schutz in Erdlöchern und Gruben ausserhalb der Stadt. ♦ Durante un attacco aereo su Roma, la popolazione civile si rifugia negli scavi e nelle buche del terreno fuori della città. ♦ Med letalskim napadom na Rim si išče civilno prebivalstvo zaščite v duplinah in jamah izven mesta. ♦ Za vrijeme jednog zračnog napada na Rim, sklanja se pučanstvo u rupe i jame van grada.

Hohe japanische Offiziere, unter ihnen General Nomata, wohnen den Übungen einer SS-Panzerdivision bei. Ritterkreuzträger SS-Gruppenführer und Generalleutnant der Waffen-SS Bittrich erläutert die einzelnen Kampfphasen. ♦ Officiali superiori giapponesi, tra i quali il Generale Nomata, assistono alle esercitazioni di una SS-Panzerdivision. Il Ritterkreuzträger SS-Gruppenführer und Generalleutnant, der Waffen-SS Bittrich, illustra le singole fasi della battaglia. ♦ Visoki japanski častnici, med njimi general Nomata, so prisostvovali vajam SS oklepne divizije. Odlikovanec z viteškim križem SS-Gruppenführer in generalni poročnik Waffen-SS Bittrich razlaga posamezne bojne faze. ♦ Visoki japanski častnici, medju njima general Nomata, prisustvovali su vježbama jedne SS oklopne divizije. Nosilac viteškog križa SS, Gruppenführer i general poručnik oružja SS, Bittrich, tumači pojedine oblike borbe.



Von den Fronten

In den Höhlenstellungen vor Nettuno - Selbst schwere Zugmaschinen und andere Kraftfahrzeuge können in den hohen Felslöchern untergebracht werden. ♦ Posizioni nelle Grotte davanti a Nettuno - Anche pesanti trattori ed altri carri motorizzati possono venir appostati nelle caverne delle alte rocce. ♦ V položajih pred Nettunom - Celó težki vlačilci in druga motorna vozila najdejo mesta v visokih skalnih duplinah. ♦ Na visinskim postavima pred Nettunom - Čak težki vučnjaci i ostali samovozi, mogu biti smješteni u visokim pećinama.





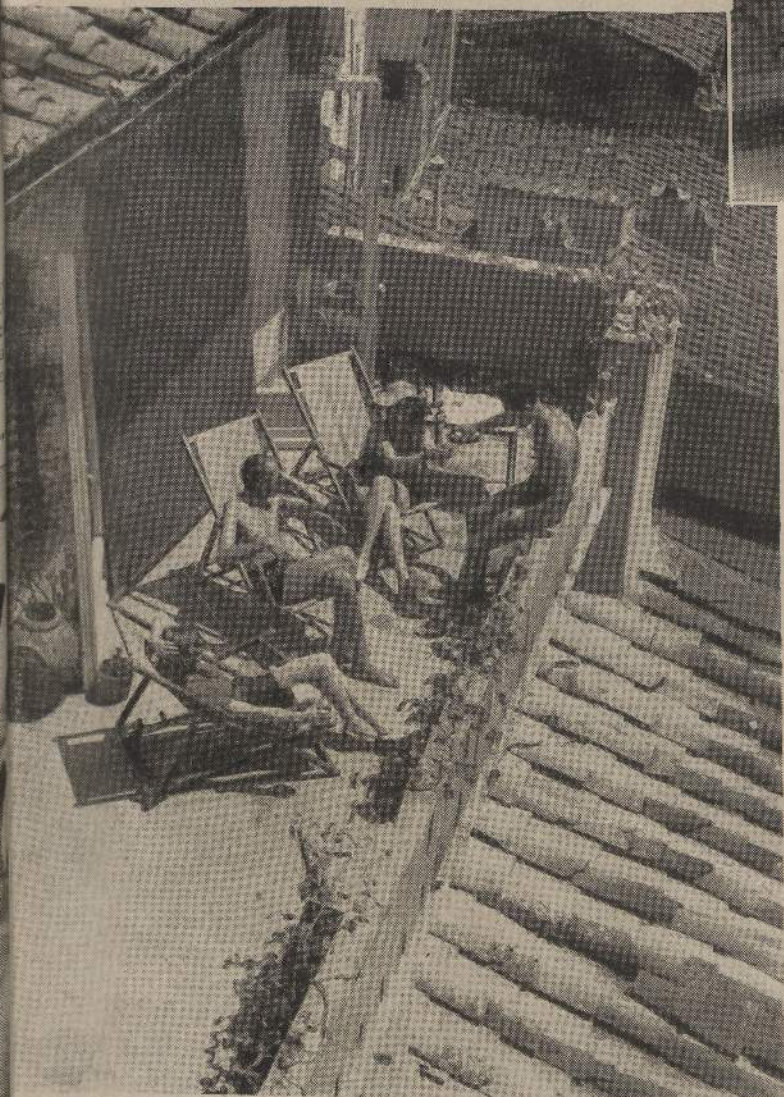
Frühzeit



Die Strahlen der Frühlingssonne brechen sich glitzernd und funkelnd im blauen Spiegel der Adria. ♦ I Raggi di sole primaverile si rifrangono scintillanti sull'azzurro specchio dell'Adriatico. ♦ Žarki pomladanskega sonca se bleščeče in lesketajoče lomijo ob modrem zrcalu Jadrana. ♦ Proljetne sunčane zrake lome se svjetlucajući i blistajući na plavom zrcalu Jadrana.

TEMPO DI MAGGIO ♦ MAJ ♦ SVIBANJSKO VRIEME

Zwischen Blüten versteckt.... ♦ In mezzo ai fiori.... ♦ Med cvetjem.
♦ Šakrivend medju cviećem.....



Sonnenbad über den Dächern von Triest. ♦ Bagno di sole sui tetti di Trieste. ♦ Sončenje na strehah Trsta. ♦ Sunčanje na tršćanskim krovovima.

Fotos: SS-PI, Hebenicht, Orbis





Frauentraum im Lenz.... ein Hut aus Florenz!



Auch Gürtel, Sandalen und Handtaschen in unerschöpflichem Farben- und Formenspiel entstehen täglich neu. ♦ Si confezionano giornalmente dei nuovi modelli anche di cinture, sandali e borse a mano delle più inverosimili forme e colori. ♦ Prav tako nastajajo vsak dan novi pasovi, opanke in ročne torbice v neizčrpni igri barv in oblik. ♦ pojasi, sandale i ručne torbice, nastajajo dnevno u neizcrpnoj igri boja i oblika.



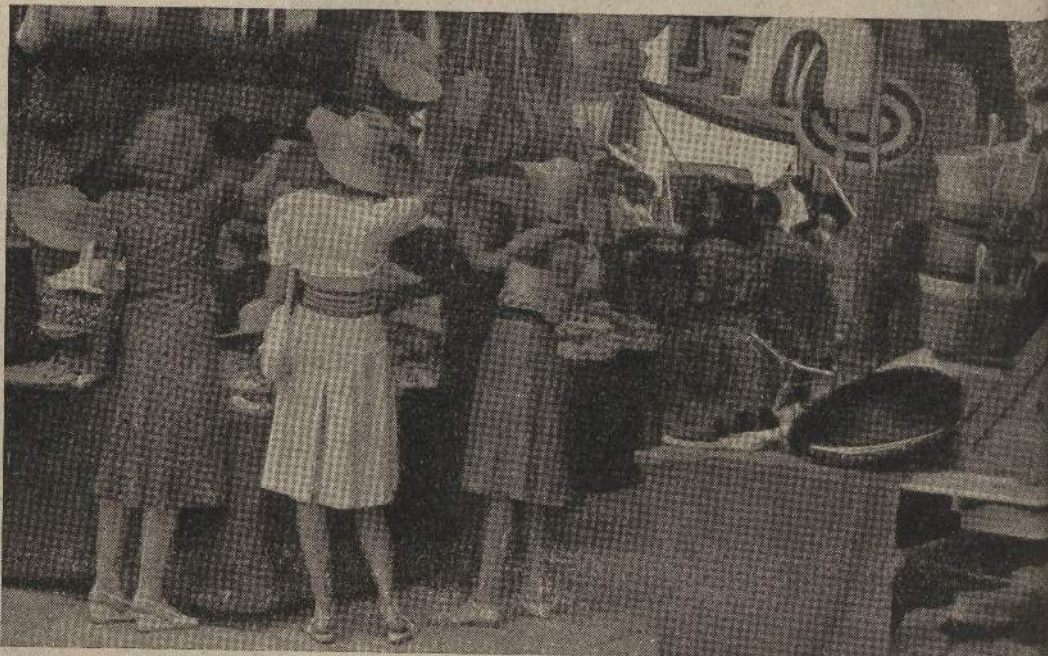
Foto: Orbis

Woran liegt es, dass die Frauen den Florentiner Hut lieben? Dass sie sogar davon träumen können? Einfach der Schwäche des Mannes für dieses leichte schmiegsame Gebilde. Mit seiner weichen breiten Krempe umrahmt es anmutig das Antlitz der geliebten Frau. Deshalb ist der Florentiner Hut nie unmodern.

Sogno di donna in primavera....un cappello di paglia fiorentina. - Perché amano le signore il cappello di paglia di Firenze? E perché lo sognano? Semplicemente, perché l'uomo ha una debolezza per questo prodotto leggero e flessibile. Con la sua morbida, larga ala esso incornicia leggiadramente il viso dell'amata sposa. Perciò il cappello fiorentino è sempre moderno.

Za dekliške glavice spomladi....florentinski slamnik je v navadi. - Kako to, da imajo ženske radi florentinca? Da celo sanjajo o njem? Kriva je temu slabost moških do te lahne in voljne stvarce. Njen mehko širok krajec ljubko obkroža obličje ljubljene gospice. Zategadelj florentinec nikoli ne pride iz mode.

Proljetni ženski san....šešir iz Firence. - Zašto vole žene šešire iz Firence? Što više o njima mogu sanjati? Jednostavno na muskarčevoj slabosti za taj proizvod. Svojim mehkim, širokim obodom, uokviruje ljubko lice ljubljene žene. Zato nije nikada šešir iz Firence nemoderan.



Auf dem Mercato Vecchio in Florenz finden die Frauen jeden Frühlingswunsch erfüllt. ♦ Al Mercato vecchio a Firenze le signore possono veder esaudito ogni loro desiderio primaverile. ♦ Na firenškem Starem trgu se ženskam izpolnjevajo vsa pomladanska želja. ♦ Na trgu "Mercato vecchio" u Firenci, izpunjuje se ženama svaki proljetni san.

Im g
stund
Konz
pelle
ricrea
del Li
di u
Terri
Po vs
lavci
godba
♦
mon
radni
ljske
gradi

FEST
LITO
DELA
SKEN
RAD
PRIM

T

in

In de
sale
delav
svira

Im ganzen Küstenland Feierstunden für die Werktätigen. Konzert einer Landschutzkapelle in einer Werft. ♦ Ore di ricreazione per tutti i lavoratori del Litorale Adriatico. Concerto di un'orchestra della Difesa Territoriale in un cantiere. ♦ Po vsem Primorju so imeli delavci proste ure. Domobranska godba igra v neki ladjedelnici. ♦ U celom Jadranskom Primorju održane su svečanosti za radnike. Koncertat glazbe Zemaljske Zaštite u jednom brodogradilištu.

FESTA DEL LAVORO NEL LITORALE ADRIATICO ♦ DELAVSKI DAN V JADRANSKEM PRIMORJU ♦ DAN RADA U JADRANSKOM PRIMORJU.



Tag der Arbeit im Adriatischen Küstenland

Auch auf den Plätzen von Triest ertönt Musik und erinnert festlich an den Tag, der für das Neue Europa Feiertag der Arbeit ist. ♦ La musica risuona anche sulle piazze di Trieste e ricorda festosamente questo giorno che, per la nuova Europa, è Festa del Lavoro. ♦ Tudi po tržaških trgih doni godba in opozarja na dan, ki je delavski praznik nove Evrope. ♦ I na trščanskim trgovima odjekuje glazba i podsjeća svečano na dan, koji je za novu Europu blagdan rada.



In der Halle einer Maschinenfabrik konzertiert ein Orchester aus Triest. ♦ Nelle sale di una fabbrica macchine si produce un complesso orchestrale triestino. ♦ V delavnici neke strojne tovarne igra orkester iz Trsta. ♦ U dvorani tvornice strojeva svira orkestar iz Trsta.

Foto: SS - PK Habenicht, Jung.



Die Kohlenhalde wird zum Sitzplatz und der Hof Konzertsaal für diese Werftarbeiter. ♦ Una montagna di carbone offre i posti a sedere e il cortile diventa sala dei concerti per i lavoratori dei cantieri. ♦ Dvorište je koncertna dvorana, ladjedelniški delavci pa sede na premogu. ♦ Ugljeni humovi pretvaraju se u sjedišta, a dvorište u koncertnu dvoranu brodogradilišnih radnika.

VORPOSTEN FÜR *Utopia*



Artilleriebeobachter am Scherenfernrohr. ♦ Osservatore d'artiglieria al telemetro. ♦ Topniški opazovalec pri škarjastem daljnogledu. ♦ Topnički posmatrač gleda kroz dalekozor.

RUMÄNEN AM BRÜCKENKOPF VON KERTSCH
SOLDATI ROMENI SULLA TESTA DI PONTE DI KERTSCH.
ROMUNI NA MOSTIŠČU PRI KERČU.
RUMUNJI NA MOSTOBRANU KOD KERČA.

Deutsche und rumänische Offiziere bei einer Lagebesprechung. ♦ Ufficiali tedeschi e romeni conferiscono sulla situazione. ♦ Nemški in romunski častniki se pogovarjajo o položaju. ♦ Njemački i rumunjski častnici prilikom pretresanja položaja.



Alarm! Die Pak wird in Stellung gebracht. ♦ Allarme. Il cannone anticarro viene messo in posizione. ♦ Alarm. Protiklepniško topništvo se razmešča. ♦ Uzbuna. Top protiv oklopljenih kola na postavu.

Der rumänische General Teodorini trägt das Eichenlaub zum Ritterkreuz des Eisernen Kreuzes. ♦ Il generale romeno Teodorini è decorato coll' "Eichenlaub zum Ritterkreuz des Eisernen Kreuzes". ♦ Rumunski general Teodorini je odlikovan s hrastovim listom k viteškemu križu železnega križa. ♦ Rumunjski general Teodorini, nosilac hrastovog lišća viteškog križa, reda željeznog križa.



Ein Verwundeter wird in Deckung gebracht. ♦ Un ferito viene portato al riparo. ♦ Ranjenca neso v kritje. ♦ Ranjenika odnose u zaklon.

Foto: SS - PK Niquilla



Menschen UNTERM HAMMER

ROMAN von OTTO PAUST

Inhalt des bisher erschienenen Romanteils:

1932 - Deutschland vor der Machtübernahme durch Adolf Hitler in seiner bittersten Stunde! Im Millionenheer der Arbeitslosen leidet richtiger Hunger sich durch Bruno Ludwig, einstmaligen Mitinhaber der Vereinigten Möbelfabriken, Gebrüder Ludwig in Berlin. Ohne Arbeit, ohne Geld, ohne Hoffnung, quält er sich durch den grauen Alltag. Sein Umgang sind Verbrecher und käufliche Mädchen, seine Feinde alle Menschen, die Geld von ihm wollen. Seine Hoffnung ist Nelly, das Mädchen, das einstmalig seine Freundin war. Er findet ihre Spur in Moabit, im Kriminalgericht, wo sie den Prozessen zuhört. Auf der Fahrt dorthin, mit gefundener Fahrschein, erwischt ihn die Kontrolle, Edgar Stahl, Geldsammler für Rotfront, greift ein und rettet Bruno Ludwig vor dem Zugriff des Gesetzes.

Verhandlungssaal neben Verhandlungssaal. Hier werden die kleinen Sündenfälle des Daseins gesühnt. Man löst und läutert in der Retorte der Justiz, was sich in Mietskasernen und Wohnpalästen, und überall, wo Menschen sich sonst noch bekriegen, sich hassen und verfolgen, was sich in den Giftküchen des Klatsches und der üblen Nachrede zusammenbraute. Die juristische Wissenschaft kündigt in Paragraphen auf den flatternden Terminzetteln, was sich hinter den Türen abspielt: Müller contra Kestenbaum, Schulze gegen Schulze.

Langsam, bedächtig nimmt Ludwig Schritt für Schritt. Die Wärme hat ihn hundemüde gemacht. Er möchte schlafen. Ein Saal steht offen, man kann bequem in die leere Anklagebank sehen. Wer hier doch jetzt liegen und schlafen könnte! Unsichtbare Gewalten ziehen den einsamen Mann nach der geöffneten Tür. Aber nein, ich muss Nelly finden. Jeder Weg hat sein Ziel. Und meines heisst, sich wieder den Magen füllen dürfen, noch einmal, noch einmal.

Und so steht Ludwig schliesslich vor der grauen Tür, die in den Verbindungsgang führt. Nur Gerichtsbeamten und Anwälten ist der Durchgang erlaubt. Wie menschenfreundlich war der grimmige Wachtmeister. Welche Güte und wieviel Verständnis für die Not der Menschheit sind doch hinter schnauzbärtigen Feldwebelgesichtern verborgen. Ein langer, leerer Gang. Als ob er zur Richtstätte führte. Zum Ende eines Lebens, das zwecklos ist, in dem der Hunger regiert und ein klägliches Kampf um ein dürftiges Sattsein. Für manchen mag dieser Weg schon der letzte Gang gewesen sein, der hier beschritten wurde. Nicht weit ab liegt Plötzensee. Und in Plötzensee blitzt noch manchmal das Beil des Scharfrichters, wenn auch die Todesstrafe so gut wie abgeschafft ist. Eine merkwürdige Republik, die straffreie Menschen verhungern lässt und Mörder lieber bis ihr Lebensende füttert, anstatt ihnen die Rube abzuschlagen.

Durch die Mattfenster des Ganges fällt graues Licht und der Schatten jener Ahnung, dass hier Gefängnisse liegen. Der Gang ist schmal, asphaltiert, er krümmt sich ein wenig, wie ein müder, fiesiger Wurm windet er sich hinüber zu den neuen Gebäuden. Die Justizmaschine kam mit dem roten Riesenkasten nicht mehr aus, ein grösserer wurde daneben gestellt. Die Menschheit wächst an, das Elend, der Hunger und das Verbrechen. Dabei steigt der Geburtenrückgang, die Sterblichkeitskurve schießt in die Höhe. Seit Jahren, seit länger als zwei Jahren hat das Deutsche Reich begonnen, auszusterben. Aber zwischen den Gräbern wächst die Not, allerorten bricht die Verzweiflung aus diesem zuckenden, siechen Volke heraus und treibt die Kriminalität ins Unermessliche. Im diagonalen Verhältnis zum Absinken der Geburtenziffern. Bruno Ludwig wundert sich, wie flink er noch zu denken vermag trotz seines leeren Magens.

Eine Luftklappe des Ganges ist offen. Ludwig hängt sich an einem Fensterwirbel in die Höhe und bekommt den Blick frei auf den kalten Hof. Vergitterte Zellenfenster in trostlosem Reihen übereinander gestockt, ein Stück des halbrunden Ziegelbaus wird sichtbar. Das

Untersuchungsgefängnis. Wie elend ist die Welt. Wie freudlos. Wozu werden Menschen geboren, wenn ihre Zukunft hinter Gittern liegt? Und die Tatsache des Geburtenrückganges - ist sie nichts anderes als der kalte Beweis dafür, dass das Volk an nichts anderes mehr glaubt, als an seine vergitterte Zukunft? Alles ist lebensmüde und daseinsüberdrüssig. Ganz Deutschland ist ein Gefängnis geworden. Das Gesetz zum Schutz der Deutschen Republik aber baut neue Gitter um neue Zellen. Dabei ist es ohne Zweifel so, dass es den Straffälligen besser geht als jenen, die noch frei herumlaufen mit einer armseligen Makellosigkeit. Ich habe mich heute dreimal strafbar gemacht, drei verschiedene Paragraphen des Strafgesetzbuches hätte ich allein heute in Bewegung gesetzt, an einem einzigen, dürftigen Tage. Wenn mich der Arm der Gerechtigkeit erreicht hätte. Erwischt nennt es der Verbrecher. Der BVG-Schaffner hatte mich schon im Genick. Wie ein Karnickel zappelte ich vor dem tödlichen Hieb. Da half mir einer mit "Rotfront"! Das hiess für mich: Noch einmal am Galgen der bürgerlichen Achtung vorübergegangen. Noch einmal. Sonst hätte ich in wenigen Tagen diesen Gang in Begleitung durchschritten.

Der Weg ist zu Ende. Wie eine Falltür klappt es hinter dem Gequälten zu. Er steht in der Helligkeit des Neuen Kriminalgerichts. Gänge, Fenster, Treppen, Stufen. Und im Anwaltszimmer gegenüber, am Fenster, neben der schön geheizten Bank steht Nelly.

Nein, nein, es ist keine Halluzination des Hungers, keine Fata Morgana in der Wüste meines Elendes. Es ist Nelly. Leibhaftig steht sie auf dem Korridor. Leibhaftige Menschen hasten an der Dame im Kostüm vorbei. Ein Angeklagter im grauen Sträflingsanzug, das blaugewürfelte Halstuch über der Gurgel geknüpft. Zwei Justizbeamte schieben den Aktenkarren hinter dem Angeklagten her. Der hat wohl noch öfter gegen das Gesetz verstossen als ich. Hastige Herren, mit und ohne Robe, flink wie Händler, flott wie Kommis - offenbar Rechtsanwälte - wechseln in das Anwaltszimmer hinein und heraus. Alles ist ein helles und fröhliches Geschehen um Bruno Ludwig. Der Mann im Drillanzug mit den vielen Vorstrafen ist längst vergessen. Und die paar weinenden Frauen auf den Wartebänken braucht man ja nicht zu sehen. Zwar ist da auch noch ein alter Mann, der heftig schluchzt und - vielleicht trägt er selbst Schuld. Ich bin noch sauber, ich hab' nichts getan. Und da steht Nelly. Meine Nelly, die mir hilft! Ihr blondes Haar ist noch das gleiche. Vielleicht ist ihr Gesicht etwas älter geworden, aber der braune Ton der Schminke zaubert Erholung und der Lippenstift holt alle Keckheit des kleinen Mundes heraus.

Eine leise Angst fällt über Bruno Ludwig her, sanft, wie ein kühler Windeshauch, der kühle Luftzug einer Ahnung. Und diese Angst bekommt mit einem Male Macht, sie schlägt ihm sofort ins Gebein und hemmt seinen Schritt. Da steht Nelly. Ich werde sie bitten, ich werde betteln. Die Angst steigt. Es ist die Angst vor der Enttäuschung, dass Nelly ablehnt. Vielleicht hat sich das Mädchen geändert. Auf jeden Fall habe ich mich verändert. Ich war ein zahlungskräftiger Kavalier und bin ein verurteilter Arbeitsloser geworden. Sie hat mich nicht im Hunger gesehen. Vielleicht auch - hat sie keinen Pfennig in der Tasche. Keine - Einnahmen gehabt. Das soll bei Strassenfrauen ja vorkommen. Einnahmen. Welch ekelhaftes Wort im Zusammenhang mit meiner Not. Nellys Beruf - welch schmutziger Begriff!

Einnahmen. Soweit bin ich gesunken, dass ich einer Strassendirne nachlaufe. Ich, ein gesunder Mann, will hier im Kriminalgericht ein Mädel anbetteln, das noch nicht einmal Geld durch seiner Hände Arbeit verdient. Aber es muss sein. Es gibt gar keinen anderen Ausweg. Es gibt

nur noch einen Weg und der führt direkt zu Nelly. Das Schicksal hat mir dieses Mädchen entgegengeschickt. Welch eigenartige Wortverwandtschaft: Schicksal und schicken! Welch seltsamer Zufall! Aus einem der Hunderte von Sälen, der Tausende von Zimmern dieser beiden grossen Gerichte lässt das Schicksal diese eine Gesuchte mir begegnen. Und der Zufall stellt sie mir gegenüber. Wir zwei gehören zusammen. Wir hätten uns fehlgehen können. Aber nein, mein Geschick wollte es anders. Der Zufall hatte einen Willen und darum wurde er Schicksal.

Es gibt gar keinen anderen Ausweg. Zehn Schritte noch. Und dann sag' ich es. Die nüchternsten drei Worte, die die Welt kennt: Ich habe Hunger. Und die grosse Forderung, der zweisilbige Befehl aus tiefer Not: Hilf mir!

Sie erkennt Ludwig sofort. Sie sieht ganz rasch über alle Aermlichkeit hinweg. Sie lächelt schon und streckt ihm die Hand schon hin. Das gute Ding.

"Nelly".

"Bruno. Du bist hier? Geladen? Angeklagt? Hast du was - nein, du hast nichts verbrochen!"

"Aber nein!" Er gibt sich forsch und versucht zu lachen.

"Na siehste. Hast du nötig? Was? - Du - ich bin hier nicht mal Zeuge oder so was. Ich höre bloss gerne die Prozesse. Morde, Sittlichkeitssachen und so. Da ist ja unsereiner ein Unschuldslamm. Da kann man sich ja was einbilden. Dabei läuft man dauernd mit schlechtem Gewissen herum, als wenn man wunder was für, ne Sünde beginge. Du, ich hab' einen Rechtsanwalt kennengelernt. Heute. Ganz gross. Er muss gleich kommen. Der ist knorke. Verteidigt bloss Unterwelt. 'n Jude, ganz gross, sag ich dir. Der hat mich gesehen, und mich aus dem Zuhörerraum angeln war eins. Er winkte mir in der Beratungspause. Ich denke nanu. Er winkt nochmal. Dann geht er an die Tür und holt mir in 'n Saal und ich darf auf der Zeugenbank sitzen. Knorke, was? Dann kam der Freispruch, alles Ringverei, schwere Jungen. Aber alles freigesprochen. Der Mann kennt seine Paragraphen, sage ich dir. Der Staatsanwalt wurde direkt grün. Wie 'n Giftpilz sass der hinter seinem Tintenfass. Wir wollen den Freispruch feiern, der Rechtsanwalt und ich. Er ruft bloss eben sein Büro an".

Ich habe Hunger. Bruno Ludwig würgt die wenigen Worte mühsam hervor, aber sie lauten: "Ich denke, du hast jetzt was Festes, Nelly. Ich freute mich schon für dich. Du bist vom Norden weggezogen. Nach dem Westen?"

"Mommensenstrasse. Aber der Mann ist verheiratet, Hoher Beamter. Eifersüchtige Olle und gewitzte Göhren. Kommt erst am späten Abend immer frei. Die übrige Zeit amüsiere ich mir. Oft bin ich auch im Schnellgericht oder in der Stralauer Strasse. Jugendgericht. Und nachmittags Kino. Mir geht es danke. Ich hab' mein Festes. Ich hab' keine Sorgen. Und da kommt auch mein Rechtsanwalt. Wiedersehen, Bruno".

Sie geht dem Mann, der sich gerade seiner Robe entledigt hat, entgegen. Der Verteidiger trifft Ludwig mit einem kleinen, drohenden, zurückweisenden Blick. Er taxiert den Heruntergekommenen, drängt Nelly ab. Sie dreht sich ganz kurz und freundlich um und zieht davon.

Ludwig setzt sich langsam in die blanke Bank. Er schliesst die Augen. Die Enttäuschung ist stärker als sein Hunger. Neben ihm weinen noch immer unhörbar die beiden Frauen. Neben ihm schluchzt der alte Mann. Jäh aus aller Hoffnung gerissen und wieder auf die kalte Erde gestellt, hört Bruno Ludwig den Schmerz des alten Mannes und sieht das Elend eines ganzen Lebens. Alle Menschen um ihn warten auf ihre Verteidigung, auf eine Nachricht oder auf eine Wendung ihres Geschicktes.

Man muss ein Geschlagener sein, wenn man das Elend dieser Welt begreifen will.

Inzwischen hat der Mann, den Bruno Ludwig vor kurzem noch als lieben Gott betrachtet, sein Ziel erreicht. Der Mann mit den forschen Tätowierungen auf der blanken Brust hätte noch eine Haltestelle weiter fahren können, schliesslich war sein Fahrschein in Ordnung. Aber Bruno Ludwig zuliebe ist er gleich abgestiegen. Wenn der Mann etwas tut, so macht er ganze Arbeit. Womöglich wäre der Schaffner dem Menschen mit falschem Billet nachgelaufen, hätte ihn auf der Strasse gegriffen. Neene. Da muss man schon mit absteigen, damit hier noch nachträglich Aerger für so 'n armes Luder entsteht.

Der Tätowierte hat den Fall längst vergessen. Er steht jetzt vor einem Hinterhaus der Turmstrasse, unschlüssig und beunruhigt. Er überlegt. Er, der mit gar grässlich gerunzelter Stirn, mit drohendem "Rotfront!", selbstbewusst und sicher, einem Menschen in Not half, steht jetzt selber nicht übermässig fest auf den Beinen. Erstens ist er körperlich durchaus nicht so im Gleichgewicht, wie jeder glauben möchte, der den stämmigen athletischen Mann sieht. Er hat nämlich selber Hunger. Und nicht zu knapp. Zweitens fehlt ihm die seelische Ruhe; Er soll Rechenschaft geben. Er soll abrechnen, Kasse machen. Gut. Kleinigkeit. Die paar Pimperlinge, die mir anvertraut wurden, stimmen. Ich habe keinen Sechser unterschlagen.

Aber dann soll der tätowierte Mann auch - Farbe bekennen.

Finanziell hat Edgar Stahl kein schlechtes Gewissen. Seine Abrechnung stimmt auf Heller und Pfennig. Unter seinem schwarzundweissgestreiften Schlosserhemd schlägt nicht nur ein in jeder Hinsicht piksauberes Herz, sondern ruht auch ein blaues Schreibheft. Exakt geführt, weisen die klobigen Zahlen jegliche Einnahme und Ausgabe nach. Der Buchhalter Schlötter aus dem Vorderhaus von Edgar Stahls Domizil hat ihm sogar gezeigt, wie man einen Saldo darstellt. Mit schönem Linienabschluss und so. Ferner ruhen in einer blauen Kaffeetüte Reichsmark siebenundachtzig und fünfzig Pfennige. Als Kassierer der Roten Hilfe hat Edgar diese Summe vereinnahmt und liefert sie heute ab. Gleich, jetzt, in wenigen Minuten.

Was diesen Mann aber unruhig macht, ist die Tatsache, dass er offenbar sein ihm lieb gewordenes Ehrenamt abgeben soll. Sein politischer Vorgesetzter hat ihn zu sich befohlen. Als Kassierer bin ich zum letzten Male aktiv, das steht fest. Man ist misstrauisch geworden. Nicht in geldlicher, wohl aber in politischer Hinsicht.

Edgar soll sich erklären. So oder so. Und es fehlt Edgar Stahl am Entschluss, einfach. Er ist noch nicht mit sich im reinen. Ich habe keinen Mumm, ich kann mir noch nicht binden. Ich kann noch nicht entscheiden. Oder was soll ich tun? - Nun steht der Zaudernde schon im Flur. Noch vier Stockwerke, dann ist es soweit.

Nun klopft er schon. Gleich wird mir der Schneidergeselle Grundlack fragen, was ist los. Willst du oder willst du nicht? Ich will nicht.

Du bist ja doof. Warum kannst du dir nicht entschliessen. Du bist wohl weich.

"Rotfront!" Edgar steht nicht direkt stramm. Aber er nimmt eine dienstliche Haltung ein. Obwohl er sich nur in einer düftigen Küche befindet, wo nicht etwa gekocht, sondern bloss gewaschen wird. Frau Grundlack wäscht für Herrschaften aus dem Westen. Meistens sind die Kunden feine Juden, die furchtbar penibel sind und nichts zahlen wollen oder, auf Teufel komm raus, pumpen. Sie sind aber in der Partei und man kann sie nicht treten, man muss warten, bis man die paar Pfennige kriegt. Meistens handeln sie noch 'n paar Sechser runter. Sie müssen so tun, als ob es ihnen schwerfiele, das Waschgeld aufzubringen, damit es nicht dauernd heisst, die Juden haben das ganze Geld, die können sich alles leisten.

Edgar lässt lächelnd sich das alles wortwörtlich durch den Kopf gehen, denn sooft er in dieser Küche steht, im Monat zweimal, sagt dies Frau Grundlack. Sie sagt stets das gleiche. Sie klagt stets ihr gleiches Leid. Edgar kann es auswendig. Er hält sich gewissermassen bereit, den kleinen Guss über sich ergehen zu lassen. - Merkwürdig, über das Los ihrer Kinder, die grässliche Krankheit, sagt sie kein Sterbenswörtchen, diese Frau. Offenbar will sie an dieses, ihr grösstes Leid gar nicht erst rühren. - Gleich wird sie anfangen, über die Wäsche, die Juden, die Preisdrecker zu jammern. Na, wenn schon. Sie ernährt die ganze Familie. Da darf sie auch heulen.

Edgar ist für Ordnung. Er behält seine höfliche Haltung bei, wenn auch Genosse Gregor Grundlack noch nicht auf dem Plan ist. Der will wahrscheinlich die kleine Jammerfanfare seiner Gattin erst verklingen lassen. Ordnung muss sein. Wenn Genosse Grundlack Edgar schon was zu befehlen hat, und das hat er, dann ist er eine Art Vorgesetzter. Er kann dann auch eine entsprechende Behandlung seiner Frau durch den Untergebenen verlangen. Ausserdem hat es Gregor Grundlack mit der Lunge und verdient deshalb besondere Achtung, weil er sich im Dienst für die Partei seine Schwindsucht geholt hat. Er hat schon dreimal für die Ideale der KPD. gesessen, jedesmal schwerer Landfriedensbruch. Dabei ist die Schwindsucht nicht besser geworden. Ein Zellengenosse soll ihn vor Jahren angesteckt haben.

Frau Grundlack sagt gar nichts, sie hat wohl eben geweint. Im Nebenzimmer, der Schlafkammer, hustet heftig ein Kind.

Dann kommt, wachsbleich und merkwürdig verstört, Gregor Grundlack herein. Nanu, hat der sich mit seiner Frau gezankt? Hier stimmt was nicht. Frau Grundlack sprengt Wäsche ein. Ihre Tränen fallen auch auf die Wäsche. Was ist los? Warum weint die Frau so, ohne das verbergen zu können.

Edgar grüsst zackig "Rotfront!"

"Heil Wirtler!" röhelt Gregor zynisch. Er muss gleich wieder hastig husten. Der Mann macht nicht mehr lange. Ein Sanatorium ist diese Küche ja auch nicht. Die Rote Hilfe könnte dem ruhig mal 'ne Freistelle in einer Lungenheilstätte im Schwarzwald oder sonstwo vermitteln. Und so. Wozu sammelt man das teure Geld bei Hinz und Kunz zusammen. Man rennt vierzehn Tage lang treppauf, treppab. Den Geschäftsleuten muss man bald die Pistole hinter das Ohr setzen, bloss damit die uns hören. Hier müsste für Gregor die Rote Hilfe eingreifen.

"Moment!" wehrt jetzt Gregor ab. "Lass mal!" Er sieht nämlich, dass Edgar sein Buch und die Geldtüte unter dem Hemd hervorringert. "Damit du nicht denkst, ich denke, du hast geklaut. Oder unterschlagen. Ich will von dir wissen, ob du eintrittst oder nicht. Kannst du mir die Frage beantworten?"

Edgar schweigt. Er setzt sich neben Frau Grundlack, die gleichmässig, schnell und maschinell ihre Arbeit tut wie alle fleissigen Menschen, die in den Sielen der Sorge ums tägliche Brot frühzeitig alt geworden sind. Dann sagt Edgar leise: "Warum weinen Sie denn, Frau Grundlack. Mir tut das leid, wie Sie so weinen und müssen so arbeiten dabei".

Da geht Frau Grundlack raus. Sie kann die Erschütterung nicht mehr ertragen, sie weint hemmungslos und zieht ab. "Habt ihr euch gezankt?"

"Nöö", lächelt der Kranke mit einer böartigen Bitternis. "Wir haben dem Ausbeuter- und Hungerstaat ein Opfer bringen müssen, heute. Vor einer Stunde ist meine jüngste gestorben. Willst du die kleine Tote sehen?"

"Nein. Nein!". Entsetzt wehrt Edgar ab. Er denkt an sein Kind, an die Ansteckungsgefahr. "Neinneinein!". Dann gibt er dem Vater die Hand. "Und das sagste mir erst jetzt?"

"Davon wirdse ja auch nicht wieder lebendig, wenn ich das Unglück ausschreie. Aber komm nur mal mit".

Sie stehen nun zu dritt an der kleinen Leiche, die im Gitterbett liegt. Im Bett der Eltern schläft die drei Jahre ältere Helga. Sie weiss nichts von der toten Schwester.

"Fünf Jahre ist das Kind alt geworden. Fünf kurze Jahre. Als es auf die Welt kam, war ich ohne Arbeit. Und als es starb, hatte die Republik noch immer nicht ihre Weimarer Versprechung eingelöst: von wegen, dass jedem Deutschen das Recht auf Arbeit zusteht. Das Kind hat seinen Vater bloss erwerbslos gekannt. Du meinst, das hätte das Kind nicht verstanden? Du, der Hunger ist eine internationale Sprache, die versteht jeder. Doch das kleinste Kind. Natürlich haben wir Mariechen gegeben, was wir hatten. Aber Lebertran will da auch sein, Kalk und Phosphor. Und überhaupt was Richtiges im Magen. So 'n Kind muss doch eingehen, wenn es keine Abwehrstoffe in sich hat. Das sagt jeder Arzt. Ich kann dir sagen, Edgar, das Kind hatte eine Zukunft. Das wäre eine Rednerin für die Partei geworden, so klug war das Kind. Die konnte Fragen an dich stellen, als ob sie zehn Jahre alt wäre. Die machte sich ihren Vers auf alles. Was unser Mariechen so bei politischen Gesprächen aufschnappte, das gab die später von sich wie 'n erwachsener Mensch. Der brauchteste bloss 'n Bild vorzulegen, zum Beispiel Thälmann und Münzenberg. "Die guten Onkels von der KPD". Oder 'n Polizeioffizier: "Arbeiterverräter und Arbeitermörder". Die hatte politischen Mumm. Aber du hast keinen, Edgar. So 'n Kerl wie du und weiss nicht was er will. Selber arbeitslos seit vielen Jahren. Aber kein bisschen Proletariatsstolz. Ich hab' dich mit an das kleine Totenbett genommen, siehste, ich wollte dir mal zeigen, was dieser Klassenstaat aus seinem Volke macht. Wie er den Nachwuchs verkommen und verrecken lässt. Mein Mariechen - nun ist es ein Zeuge für diesen Mordstaat geworden. Eine kleine Kronzeugin, die da liegt, nicht wahr? Aber eine Anklage! So blutig, so schrecklich, so hasserfüllt. Die sollte dir zu denken geben und sagen: Reihe dich ein als entschiedener Kämpfer für das Proletariat. Du hast Herz und Gewissen. Du bist ein Klassenkämpfer, du weisst es bloss noch nicht".

Stille. Nur das Schluchzen der Frau ist im Zimmer. Irr und wirr wie der Flügelschlag eines verängstigten Vogels klingt das Weinen der Mutter in kleinen, schrillen Schlägen, flatternd und verfliegend, bald nah, bald fern. Das tote Kind liegt tief im Frieden. Sein abgemagertes Gesicht ist wie nach erhitztem Lauf ein wenig gerötet, der schmale kleine Mund ist fest und streng geschlossen für das ewige Schweigen, in das Marie eingegangen ist. Man hat dem Mädchen die Hände gefaltet. Schmal verschränkt sich Finger in Finger.

Das alles hat nun Gott geschaffen, Schöpfer Himmels und der Erde, denkt Edgar Stahl bitter. Und was hat der Staat aus diesem Geschöpf gemacht? Eine Leiche. Und was hat der Pfaffe aus Gott gemacht? Eine Reklamefigur für die Kirche. Religion. Opium fürs Volk. Die KPD. hat recht.

"Natürlich", fährt Gregor Grundlack fort. "es werden immer Kinder sterben in einem Staate. Auch in einem sozialistischen Staate, sterben Kinder. Aber nicht solche.

So geistig geweckte und körperlich gesunde. Die zermürbt erst die Volkskrankheit, die Seuche, die der Kapitalismus für seine Kinder nicht kennt. Oder hast du schon einmal die Schwindsucht bei den Villenbesitzern erlebt? Bei den Reichen gibt's keine Kinder mit Tuberkulose. Bloss bei den Proleten".

Edgar streicht der toten Marie schau über den kleinen blonden Schopf. Die Seide der weissen Haarschleife knistert unter der Hand des Mannes. Offenbar ist erst nach dem Hinscheiden der Kleinen ihr Sonntagsschmuck eingebunden worden. Merkwürdig, diese kostbare Seide in der ärmlichen Bude. Kleine rote Korallenohrringe trägt Marie auch, Edgar sieht sie nun. Sogar Schmuck hat der Prolet noch für sein totes Kind. "Das tut mir so leid, Genosse".

Sie stehen wieder in der Küche. Gregor Grundlack ist verstimmt: "Du sagst zu mir dauernd Genosse und bist gar keiner".

"Ich möchte schon. Aber ich bin noch nicht soweit. Wenn einer innerlich noch nicht ganz und gar mit sich im reinen ist, dann soll er lieber warten, bis er ganz reif ist. Und ich bin eben nicht ganz einverstanden mit allem, was die KPD. will".

"So. Nun merke dir man eines, Edgar. Eine grosse Idee kann niemals so zurechtgeschneidert sein, dass sie wie 'n Massanzug für jeden passt. Es wird überall kleine Fehler und Falten geben, denn für Millionen von Proleten kannst du nicht wie angelesen arbeiten. Ich spreche hier als Schneider zu dir. Vielleicht verstehst du mich aber".

"Ganz recht. Is alles in Ordnung. Aber sieh mal an -".

"Moment! Du hast für die Rote Hilfe gearbeitet bis jetzt. Wie ein alter Genosse. Du hast den Sinn verstanden, du bist fleissig gewesen, du hast gewonnen und Gelder gesammelt. Alle Achtung. Wofür haste das getan? Für die KPD."

"Für die Rote Hilfe".

"Das ist dasselbe".

"Nee. Die Rote Hilfe ist 'ne Angelegenheit für die Gefangenen. Ob einer Sozialdemokrat oder Kommunist oder sonstwas is, die Rote Hilfe hilft ihm. Es kann jeder Mensch mal stracheln, ins Gefängnis kommen. Aus Hunger oder für 'ne politische Idee. Na, und sitzt er dann hinter Gittern, verlassen von Gott und aller Welt, denn kommt die Rote Hilfe, schickt ihm Zigaretten, was zu essen, stellt ihm 'n Anwalt".

"Bloss dem Genossen, der für die Freiheit des Proletariats kämpft", stellt Grundlack fest.

"Richtig. Aber die Rote Hilfe fragt doch nicht, welcher Partei er angehört".

Gregor wirft seiner Frau einen Blick zu: der ist unheilbar, der hat noch nisch gemerkt. "Nun sag mal, Edgar, was hat dich denn in die Rote Hilfe getrieben?"

"Das Programm, der Aufruf. Und das Bild: Die Hände, dieser arme Prolet, der seine Hände durch die Kerker gittern stellt und nach dem Lichte schmachtet, nach der Freiheit. Da hab' ich mir gesagt: das ist eine gute, gerechte Sache. Da machste mit. Da musst du dein Teil beisteuern. Ich bin ja auch in jeder Hinsicht für die KPD. Mein Gruss ist: Rotfront! - Bloss - ich möchte mich politisch nicht binden".

"Du hast Angst. Wenn jeder für sich läuft, dann gibt es keinen Zusammenhalt, keine geballte Kraft. Dann ist 'das Proletariat ohne Macht".

"Angst. Wenn mich die KPD. braucht, dann kann ich auch kämpfen. Dann geh ich auch auf die Barrikaden".

"Ja - was stört dir denn an die KPD.?"

"'ne ganze Menge. Zum Beispiel ziehen die den soldatischen Geist in den Dreck. Mit dem Eisernen Kreuz haben se schon Fussball gespielt. Das ist eine grosse Gemeinheit und Herabsetzung des Arbeiters, denn er bildete ja die grösste Masse des tapferen Frontsoldaten und kämpfte genau so, wie alle Proletarier anderer Länder, deren Orden in hohem Ansehen stehen.

"Ich war Frontsoldat. Und dann: Ihr sagt, erst muss alles kaputt geschlagen sein. Alles kaputt trampeln, erst auf Ruinen kann das Proletariat aufbauen. Ihr könnt doch nicht die ganzen Fabriken und Werke zusammenschlagen, die schönen Maschinen sprengen, die Zechen versaufen lassen. Und dann - wie soll denn dann nach dem Aufstand in Waffen das Proletariat leben? Wovon? Es muss doch Ware geschafft werden. Es müssen Kohlen gefördert werden. Das Erz will geschmolzen sein. Es muss Wolle gesponnen und gestrickt werden. Also sind fertige Fabriken, moderne Maschinen nötig. Material wird gebraucht. Das sage ich in meinem Arbeiterverstand. Ihr wollt alles niederbrennen, in die Luft sprengen. Ihr wollt alle Bürgerlichen totschiessen. Und wer sitzt dann im chemischen Laboratorium, wenn alle totgeschlagen sind, an den Galgen gehängt, erschossen, vergiftet? Wer macht dann die Wissenschaft?"

"Der Prolet!" schreit Gregor auf.

"Der Arbeiter!" weint Frau Grundlack. "Der kann genau soviel. Der macht es genau so gut. Der ist nicht doof. Der klassenbewusste Arbeiter ersetzt den Bourgeois".

"Erst muss er mal studiert und was gelernt haben".

"Na - kann er doch. Sein Hintern passt genau so in den vornehmen Schreibtischsessel wie der vom Generaldirektor". Frau Grundlack hat ihr Leid um das tote Kind vergessen. Alle Tränen sind versiegt. Der Hass steht ihr im Gesicht. Der Fanatismus für die Idee flammt aus ihren Augen.

(4. Fortsetzung folgt.)

TSUSCHIMA

Ein Tatsachenbericht aus dem russisch-japanischen Krieg 1905 Von General Noskoff

Inhalt des bisher veröffentlichten Teiles:

Bis etwa 1850 liegt Japan als friedliche, fast unbekannte Inselgruppe im fernen Ozean. Seine Lage aber, seine Reichtümer und seine Menschenkraft reizen die Länder der imperialistischen Staaten, besonders der USA und Englands. 1853 erzwingt der USA-Admiral Perry mit einer Kriegsflotte die Öffnung des Landes für die Amerikaner. Drei Jahre später beschliessen die Engländer die friedliche Stadt Kagoshima. Japan muss erkennen, dass es mit seinen Holzdunkeln und mittelalterlichen Waffen nichts dagegen tun kann. Japan stellt sich um. Die "Meiji-Aera" bricht an. Die Jugend der führenden Schichten geht ins Ausland, in die Staaten der Unterdrückten, um hier die Gesetze des Widerstandes zu lernen. Einer der fanatischsten unter ihnen ist Heihackiro Togo. 1876 kehrt er als ausgebildeter Seeoffizier aus England zurück. 1878 besichtigt Kaiser Mutsuhito die ersten Schiffe einer modernen japanischen Flotte. Japan meldet seine Interessen in Korea und China an. England sucht das zu verhindern. Am 27. Juli 1894 stellt der japanische Kreuzer "Naniwa" den Frachter "Kowshing" der unter englischer Flagge 1100 chinesische Soldaten nach Korea bringen will. Togo, der die "Naniwa" befehligt, verlangt, dass der Frachter ihm folge. Kapitän Galsworthy wird aber von den Chinesen zum Widerstand gezwungen. Was soll Togo nun tun?

Er macht sich keine Illusionen darüber, wie viele seiner Landsleute seine Handlungsweise beurteilen. Er hört ihre Vorwürfe, ahnt ihr bedenkliches Kopfschütteln.

Und doch hält er dem äusseren wie dem inneren Sturm stand, denn sein Gewissen ist ruhig. Nicht leichten Herzens hat er das unter der britischen Flagge fahrende Schiff auf den Grund geschickt. Die chinesischen Truppen an Bord der "Kowshing" sollen ja die Feindverbände stärken, die schon im Kampf mit den Soldaten des Tenno standen. Sie wollten nicht in die Gefangenschaft gehen. Durfte er sie entkommen lassen, weil sie sich durch die Flagge Grossbritanniens zu decken suchten?

Nüchternes Ueberlegen gab ihm die klare Antwort: Er tat seine Pflicht, er musste seinem Volk Opfer ersparen! Sein Handeln ist folgerichtig gewesen!

Nur allmählich dringt diese Erkenntnis auch in der japanischen Öffentlichkeit durch.

Togos erste Prüfung auf seine Charaktergrösse ist glänzend bestanden.

Grossbritannien sieht sich deshalb gezwungen, den "Kowshing"-Zwischenfall in Vergessenheit geraten zu lassen.

Port Arthur ist gefallen!

Als die erste Aufregung, die der "Kowshing"-Zwischenfall verursachte, sich etwas legt, beginnt man in London die Aussichten der beiden Streitenden sorgfältig abzuwägen.

Mit Genugtuung stellen die Minister der Königin Viktoria fest, dass für Japan nur geringe Chancen für einen mehr oder weniger vorteilhaften Ausgang des Konfliktes bestehen.

Derselben Meinung ist man auch in Paris und St. Petersburg.

Die amerikanische öffentliche Meinung geht noch einen Schritt weiter: die Zeitungen in Washington sehen überhaupt keine Möglichkeit für Japan, den Krieg zu gewinnen.

Führende Politiker der Vereinigten Staaten reiben sich vor Freude die Hände:

"Der japanische Schmetterling wird sich die Flügel verbrennen!"

Es sieht tatsächlich so aus, als ob das kleine Japan seinem Volk eine Bürde auferlegt hat, die seine Kräfte übersteigt.

"Japans Kriegsflotte ist schwächer als die der Chinesen", meinen die amerikanischen Strategen. "Wie kann es unter solchen Umständen einen offensiven Krieg gegen das gewaltige Reich der Chinesen führen?! - Das wird mit einer gewaltigen Blamage für die Japaner endigen!" Sie fühlen sich sicher in ihren Prophezeiungen.

Erfreuliche Perspektiven öffnen sich vor den Augen der amerikanischen Geschäftemacher: die gefährliche japanische Konkurrenz in Ostasien scheint dem Zusammenbruch entgegenzugehen. Und als Nachrichten von Operationen der japanischen Armee und Flotte gegen die grosse Seefestung Port Arthur im Gelben Meer kommen, spricht die ganze Welt von dem "unglücklichen Grössenwahn" der Insulaner.

Da aber schlägt mit atemraubender Kraft die Bombe ein: "Port Arthur ist von den Japanern genommen!"

Mit unerhörtem Schneid griff die japanische Armee die stark ausgebaute Festung an. Die gewagte Operation hat nur zwei Tage gedauert und zu einem glänzenden Erfolg

geführt - eine phantastische Leistung, die für die Führung und die Soldaten des Mikado spricht.

Engländer und Amerikaner stürzen zur Karte; sie stehen ratlos vor der überraschenden Tatsache, und tiefe Bestürzung brennt in den Augen der falschen Propheten.

Besorgt ist die Stimmung, die sich in London und Washington der Diplomaten bemächtigt.

"Noch ein solcher Sieg", sagt melancholisch mancher von diesen mit allen Wassern gewaschenen Herren, "noch ein solcher Sieg, und Japan erringt die Herrschaft im Gelben Meer!"

Man schreibt November 1894.

Ein seltsames Schreiben.

Stolz und Freude ziehen in die Herzen des japanischen Volkes ein, als die Nachricht in den Städten und Dörfern bekannt wird. Beträchtlich sind die Opfer, die die kühne Tat gefordert hat, aber jeder ist sich bewusst, dass sie notwendig gewesen sind, weil sie dem Land den Weg zu Freiheit und Unabhängigkeit bahnen.

Jetzt beginnen auch Zweifelnde und Schwarzseher vertrauensvoller in die Zukunft zu blicken: Die Einnahme von Port Arthur ist für die Chinesen ein äusserst schwerer Schlag, denn ihre Kriegsflotte im Gelben Meer hat einen vortrefflichen Stützpunkt verloren.

Der Verlust der Seefestung ist um so empfindlicher für die Chinesen, weil das erste Zusammentreffen mit den Japanern auf dem Meere für sie äusserst ungünstig verlief.

Jetzt hat der chinesische Admiral im Gelben Meer statt zwei guter Stützpunkte nur noch einen zur Verfügung - den Kriegshafen von Wei-Hai-Wei, der direkt gegenüber von Port Arthur liegt und die Einfahrt in den Golf von Petschili sperrt.

Es ist Admiral Ting, der das chinesische Geschwader befehligt, das sich jetzt im Hafen von Wei-Hai-Wei aufhält. Mehrere seiner schwerbeschädigten Schiffe befinden sich in Reparatur oder warten auf frei werdende Docks, als dem Admiral aus geheimen Quellen bekannt wird: die Japaner bereiten in der Nähe von Wei-Hai-Wei eine Landung vor, um die Festung auch von der Landseite aus anzugreifen.

Mit erstaunlicher Schnelligkeit wird die eben erst gemeldete Landung vom japanischen Admiral Ito vollzogen. Der tapfere Widerstand der Chinesen nützt nichts. Das Täuschungsmanöver, das der Landung der Japaner vorangeht, wird zu einem völligen Erfolg.

Am 24. Januar 1895 befindet sich Admiral Ting auf seinem Flaggschiff. Er ist sehr niedergedrückter Stimmung.

"Wir sitzen förmlich in einer Falle", sagt er zu den anwesenden höheren Offizieren, die er zu einer Besprechung befohlen hat. "Diese Forts sind schon in den Händen der Japaner!"

Ting zeigt auf einige rote Markierungen, die auf dem vor ihm liegenden Kartenblatt von Wei-Hai-Wei eingetragen sind.

"Und hier", fährt er fort, "kreuzt mein ehemaliger Freund Ito mit der gesamten japanischen Flotte!"

Ting schweigt nachdenklich, als sein Adjutant den Raum betritt, um dem Admiral einen Brief zu überreichen.

"Ein Schreiben für Euer Exzellenz", berichtet der Offizier.

Ting reist den Umschlag auf und blickt auf die Unterschrift:

"Von.....Ito?.....Ja, tatsächlich", stösst er aus.

"Jawohl, Exzellenz, von Admiral Ito".

"Auf welchem Wege kam der Brief an Bord?"

"Durch die Vorpostenlinie, Exzellenz!"

"Die Besprechung ist beendet, meine Herren. Bitte lassen Sie mich allein!"

Als sich die Tür hinter den Offizieren geschlossen hat, stürzt sich Ting auf das Schreiben seines ehemaligen Freundes.

In höchster Verlegenheit.

Eigentümliche Gefühle erfassen den chinesischen Admiral, als er mit dem Dokument allein bleibt. Nie hätte er daran geglaubt, dass die Laune des Schicksals so weit gehen würde, ihm einen seiner besten Freunde als Gegner gegenüberzustellen.

Wieviel schöne Stunden hat er einst in Gesellschaft des japanischen Admirals verbracht? Nebeneinander haben sie im Laufe anregendster Auseinandersetzungen ihre Gedanken ausgetauscht. Stets waren ihre Gespräche von gegenseitigem Vertrauen, ja von dem Bewusstsein in- niger Freundschaft durchdrungen.

Jetzt stehen sie einander als unmittelbare Gegner gegenüber, Führer der ihnen anvertrauten Kriegsflotten, deren Ziel es ist, den Feind zu vernichten.

"Was kann mir Ito jetzt schreiben?" fragt er sich.

Das freundlich lächelnde Gesicht des ehemaligen japanischen Freundes taucht vor dem chinesischen Flottenkommandanten auf, als er sich in das umfangreiche Schreiben vertieft.

Es dauert eine Weile, bis er den Brief bewältigt, er muss einige Stellen immer zurückschauend mehrfach lesen.

Längere Zeit schreitet er in der Kajüte hin und her. Ein heftiger innerer Kampf tobt in seiner Seele.

Da lässt ihn leises Klopfen an der Tür zur Wirklichkeit zurückkehren.

Es ist der Adjutant, der das Eintreffen einiger höherer Offiziere meldet.

"Sie sind mir willkommen, meine Herren!" begrüsst sie Ting.

"Exzellenz", beginnt der älteste der Eintretenden, "die Lage von Wei-Hai-Wei hat sich wesentlich verschlechtert.....".

"Ich weiss Bescheid, meine Herren", unterbricht ihn Ting. "Wir werden darüber gleich sprechen. Zunächst will ich Ihnen aber ein Schreiben vorlesen, das ich gerade erhalten habe".

Er legt den Offizieren den Brief des japanischen Admirals vor.

"Von Admiral Ito", fügt er hinzu. "Sie wissen ja, dass mich mit ihm eine enge Freundschaft verband".

Mit klarer und fester Stimme liest der Admiral seinen Offizieren den Brief vor. Die letzten Sätze werden von Ting sogar mit besonderem Nachdruck vorgetragen.

"Zwei Wege liegen vor Ihnen", so schliesst das Schreiben des japanischen Admirals, "und Sie müssen jetzt Ihre Wahl treffen. Der eine ist der, das Schicksal Ihres Landes zu teilen, das durch das halstarrige Festhalten am alten System in grösste Gefahr geraten ist. Der zweite Weg sichert Ihnen die Erhaltung Ihrer persönlichen Kräfte für die zukünftige Arbeit. Es ist der alte Brauch der Soldaten Ihres Landes, bei Beantwortung der Briefe gegnerischer Führer eine prahlische Sprache zu führen.... Aber ich weiss, dass Sie ein zu kluger Mann sind, um solchen Beispielen Folge zu leisten.....".

Hier versagen die Nerven des chinesischen Admirals von neuem. Ein Krampf schnürt ihm die Kehle zu; er fällt in seinen Sessel zurück, und der Brief entgleitet seiner Hand. Erst als ihn ein Glas kaltes Wasser erfrischt hat, kann er fortfahren.

"Meine Herren", sagt er mit matter Stimme, "hören Sie der langen Rede kurzer Sinn: der japanische Admiral schlägt mir vor, ihm die gesamte Flotte zu übergeben und nach Japan zu kommen".

Totenstille ist die Antwort, die den Worten Tings folgt. Bewegt von dem Gehörten, wagt keiner der Anwesenden eine Entgegnung.

"Ich kenne Admiral Ito gut", hören sie dann Ting sagen. "Er ist ein aufrichtiger Freund.....Dieser Brief ist mit wahrer Freundschaft geschrieben - aber trotz der verzweifelter Lage, in der wir uns befinden, kann ich seinen Vorschlag nicht annehmen".

Er atmet tief auf.

"Nein! Lieber den Tod!"

Tings Hand fährt über seine hohe Stirn, als suche sie, trübe Gedanken zu vertreiben.

Sich aufrichtend, sagt er dann entschieden. "Meine Herren! China ist unsere Parole. Es wird weitergekämpft".

Während die Zeitungen phantasieren.

In den ersten Februartagen des Jahres 1895 sind die Augen der Welt auf die Seefestung Wei-Hai-Wei gerichtet. Es ist eine grosse Seeschlacht zu erwarten.

Von neuem tragen sich die britischen und amerikanischen Diplomaten ebenso wie die Geschäftsleute beider Staaten mit Hoffnungen auf einen Sieg des Admirals Ting, durch den mit den bisherigen japanischen Erfolgen Schluss gemacht werden soll.

"Ting hat die Krise überwunden", drahten die englischen und amerikanischen Journalisten in ihren Zeitungen. "Seine Schiffe sind intakt. Er ist stark und bereit die Ito-Flotte anzugreifen. Der japanischen Seemacht droht ein schwerer Schlag!"

Während das geschrieben wird, bemüht sich der japanische Admiral vergeblich Tings Flotte aus dem Bereich der Festung das freie Meer herauszulocken.

In klarer Erkenntnis der entscheidenden Bedeutung, die der Vernichtung der gegnerischen Seestreitkräfte von Wei-Hai-Wei beigemessen werden muss, wetteifern die japanischen Schiffe untereinander in Schneid und Draufgängertum.

Der Panzerkreuzer "Naniwa" des Kapitäns Togo ist überall dort, wo der Gegner auszubrechen droht. Unter den vielen entschlossenen Kommandanten der Ito-Flotte ist Togo vielleicht der entschlossenste und der aufklärteste.

Die hervorragenden Eigenschaften des Seemanns, des klugen, weitsichtigen Menschen, der in keiner Situation, mag sie noch so verwickelt sein, den Kopf verliert, werden von allen seinen Vorgesetzten anerkannt.

Der "Kowshing"-Fall wird ihm jetzt als besonderes Verdienst angerechnet.

Auch Admiral Jto schenkt dem verdienten Kapitän sein besonderes Vertrauen und die "Naniwa" wird stets da verwendet, wo es am brenzlichsten ist.

Aber allen Erwartungen entgegen kommt es im offenen Meer zu keiner grossen Seeschlacht, und um die ihm gestellte Aufgabe, die Vernichtung der Ting-Flotte zu erfüllen, sieht sich der japanische Admiral gezwungen, den Versuch zu machen, die gegnerischen Kriegsschiffe im Hafen selbst anzugreifen.

In sich selbst aufopferndem Einsatz stossen japanische Torpedoboote vor und fügen der chinesischen Flotte neue schwere Verluste zu.

Ein unerwarteter Abschluss.

Drei Wochen nach der Absendung des Briefes an seinen chinesischen Freund wird Admiral Jto das Eintreffen eines chinesischen Kanonenbootes gemeldet.

Der mit dem Boot angekommene Offizier wird auf den Kreuzer "Matsushima" in die Kajüte des Kommandanten gebracht und von Admiral Jto persönlich empfangen.

Mit tiefer Verneigung legt der Offizier ein versiegeltes Paket auf den Arbeitstisch des Admirals nieder.

"Admiral Ting", fügt er hinzu, "lässt Ew. Exzellenz durch mich herzlich grüssen!".

Als Jto die Sendung öffnet, findet er darin einen kurzen Brief.

Er liest:

"Ich habe die Absicht gehabt, bis zum letzten Augenblick zu kämpfen und damit erst aufzuhören, wenn meine Schiffe gesunken und alle meine Leute gefallen sind. Aber ich kann die Vernichtung Tausenden von Menschenleben nicht ertragen. Deswegen erkläre ich mich bereit, die Kriegsschiffe, die Forts und die Waffen zu übergeben...."

Der Befehlshaber der britischen Geschwaders bürgt für die Aufrichtigkeit meines Angebotes".

Der letzte Satz wirkt wie ein Nadelstich auf den Japaner.

"Ich schätze Ihren Admiral, meinen alten Freund, zu hoch", wendet er sich an den ihm gegenüberstehenden Offizier, "um eine fremde Bürgschaft zu fordern. Sein Wort genügt mir vollkommen".

Wenige Minuten später verlässt der Abgesandte Tings die Kajüte der "Matsushima" und dampft zur Festung zurück.

Die Antwort Jtos, die er mitnimmt, ist in sehr freundlichen Worten abgefasst. Sie enthält die näheren Bedingungen der Übergabe und noch einmal eine Wiederholung der früheren Einladung für Admiral Ting, nach Japan zu kommen.

Ein Korb mit Wein und Kuchen begleitet das Schreiben. "Mir macht der arme Ting sehr viel Kummer", äussert sich der japanische Admiral seinen Offizieren gegenüber. "Doch Krieg ist Krieg! Hoffentlich wird ihm meine kleine Aufmerksamkeit etwas Freude bereiten!".

Aber Wein und Kuchen werden nächsten Tage vom gleichen Offizier zum Admiralschiff "Matsushima" zurückgebracht. Ein Begleitschreiben des Admirals Ting gibt die Erklärung für die Zurückweisung.

"Das Geschenk", schreibt der Chineser, "das Sie mir in so freundlicher Weise zugeschickt haben, kann ich nicht annehmen. Die Verhältnisse zwischen unseren beiden Ländern gestatten mir dies nicht".

"Schade, ich habe es aufrichtig gut gemeint", bemerkt Jto, als er den Brief gelesen hat.

Erst jetzt fällt dem Japaner auf, dass der Bote seines Gegners das Trauerzeichen trägt. Eine böse Ahnung drängt sich ihm auf.

"Sie tragen das Trauerzeichen?" fragt er besorgt.

"Admiral Ting, Exzellenz,..."

"Was?"

".....ist gestorben".

"Er hat sich das Leben genommen!?"

Der Offizier nickt schweigend.

Der Sieger von Wei-Hai-Wei ist sichtlich erschüttert, als er die Kunde vom tragischen Ende des Mannes vernimmt, dem es beschieden war, zugleich sein teurer Freund und sein erbitterter Gegner zu sein.

Die armselige Dschunke, die die Leiche Tings nach Hause bringen soll, wird von Admiral Jto durch einen Dampfer ersetzt. Die gesamte japanische Flotte erweist dem aus dem Leben geschiedenen Gegner die letzten Ehren, als Tings sterbliche Reste die von ihm zäh verteidigte Festung verlassen.

Admiral Togo hat Pech.

Von gewaltiger Bedeutung für Japan ist der Tag, an dem die Festung Wei-Hai-Wei in die Hände des Admirals Jto geriet. Japan bekommt dadurch die Möglichkeit, seine siegreichen Operationen auf dem Lande gegen das Herz des chinesischen Imperiums, Peking, zu richten.

Aber damit erschöpft sich die historische Grösse dieses Tages nicht.

Ein Ereignis von weittragender Bedeutung für die Zukunft des Mikado-Reiches fällt in die Tage von Wei-Hai-Wei.

Der "berühmte" Kommandant des Kreuzers "Naniwa", der Urheber des "Kowshing"-Konfliktes, wird von seinem Kaiser ausgezeichnet.

Kapitän Togo wird zum Admiral befördert.

Gleichzeitig wird ihm eine äusserst verantwortungsvolle Aufgabe anvertraut. An die Spitze eines leichten Geschwaders gestellt, soll er entscheidend an der Eroberung der Pescadoresinseln bei Formosa Anteil nehmen.

Stolz weht die Flagge des neuen Admirals auf dem Kreuzer "Jishino", als er einen Monat später in den Gewässern von Formosa kreuzt.

Von Bord dieses Schiffes leitet Togo die Landungsoperationen. Alle Befehle sind erteilt. Trotz sehr hoher See soll das Geschwader das äusserst komplizierte Manöver ausführen.

Die erste grosse Operation des neuen Admirals wird begonnen. Es scheint alles planmässig zu verlaufen, als ein mächtiger Ruck den Admiral und die Offiziere seines Stabes zu Boden schleudert.

Man richtet sich auf, fragt erregt:

"Was ist passiert? Eine Mine? Ein Felsen? Was wird jetzt kommen?"

Unwillkürlich blickt jeder der Offiziere in das Gesicht des Admirals. Wie wird er auf den Schock reagieren? Was wird er befehlen?

Togos Gesichtszüge aber verraten keine Aufregung.

"Exzellenz", tritt einer der Offiziere an Togo heran, "soll ich den Kommandanten holen?"

"Lassen Sie ihn in Ruhe", sagt er ihm "Er hat jetzt genug zu tun".

Nicht ein Wort des Vorwurfes hört der unglückliche Kommandant des Schiffes von seinem Admiral. Togo verbietet auch jegliche Einmischung in seine Handlungen.

Das ganze Verhalten Togos ist in dieser kritischen Stunde so, als wollte er sagen: "Pech!....Pech kann dem Besten passieren. Der Kommandant trägt die volle Verantwortung für sein Schiff. Lasst ihn selbständig seiner Aufgabe nachgehen".

Und als es sich herausstellt, dass die "Jishino" auf einem Felsen festsitzt, sagt Togo zu seinem Stabe:

"Meine Herren, wir gehen jetzt auf die "Naniwa" zurück".

Die Suche nach dem Bevollmächtigten.

Das Vorzeichen war schlecht, aber das Ergebnis der Operationen erwies sich als äusserst günstig.

In wenigen Tagen sind die Pescadoresinseln vollkommen in den Händen der Japaner.

Damit wird das Mass der Niederlagen für die chinesische Regierung voll.

Schwere Bedenken bemächtigen sich auch der Regierungen der übrigen Grossmächte. England, Amerika und Russland sind durch die Erfolge der Japaner gewaltig überrascht. Nie hätten sie erwartet, dass der Koloss

China in so kurzer Zeit derart vernichtende Schläge von seinem kleinen Gegner erhalten würde.

Eine rege diplomatische Tätigkeit setzt in der chinesischen Hauptstadt ein. Energische Schritte werden seitens aller interessierten Grossmächte unternommen, um Peking zu einem Friedensschluss zu bewegen.

"Jetzt, wo wir nur Niederlagen haben!?" entgegen die Chinesen.

"Jawohl, jetzt!".

"Aber das würden wir doch schwer bezahlen müssen!".

"Sie werden später sicher noch mehr geben müssen".

Die Bemühungen der Diplomaten führen dazu, dass sich die chinesische Regierung bereit erklärt, in Friedensverhandlungen mit Japan einzutreten.

Da entsteht die Frage: Wer soll die äusserst schwierige und delicate Aufgabe der Vermittlung übernehmen? - Es muss ein kluger, sogar ein aussergewöhnlich schlauer Kopf sein, darüber sind sich alle einig. Aber wo ist dieser Kopf zu finden?

Die Briten kommen mit einem Vorschlag:

"Könnte es nicht Li-hung-tschang sein?"

Auf die Frage der Engländer lächeln die chinesischen Minister.

"Li-hung-tschang!.... Der dürfte zu schlau sein", entgegenen sie, "der wird eine derart undankbare Aufgabe nicht ohne weiteres übernehmen".

"Versuchen Sie es doch!".

Li-hung-tschang wird nach Peking befohlen.

Der "klügste und schlaueste Mann Chinas", wie ihn seine Landsleute nennen, kommt in die Hauptstadt des Drachenreiches und nimmt sofort mit den ausländischen Diplomaten Fühlung.

Er will die Angst der Grossmächte vor weiteren Erfolgen der Japaner in die Waagschale werfen. Aber erst als er der Unterstützung der bedeutendsten Vertreter der auswärtigen Diplomaten sicher ist, erklärt er sich bereit, nach Japan zu gehen, um an den Friedensverhandlungen teilzunehmen.

Ueberraschungen - Glück und Erkenntnis.

Gross ist der Jubel der japanischen Nation, als es am 17. April 1895 zur Unterzeichnung des Friedens von Schimonoseki kommt.

In erstaunlich kurzer Frist ist es gelungen, mit dem klugen Li-hung-tschang die Grundlagen des Friedensabkommens festzulegen. Der grosse chinesische Staatsmann hat ein seltenes Entgegenkommen gezeigt. Er kennt sein Land und sein Volk zu gut, um sich irgendwelche nutzlosen Illusionen über die Möglichkeiten einer Fortsetzung des Kampfes zu machen.

Selbst die anspruchsvollsten Politiker Japans sind mit dem Ergebnis der Verhandlungen zufrieden: Koreas Unabhängigkeit wird von China anerkannt, und nicht nur die Insel Formosa wird japanisch, es werden auch Erwerbungen auf dem asiatischen Kontinent gemacht und eine entsprechende Kriegsentschädigung erzwungen.

(4. Fortsetzung folgt.)



Vorfrühling im Schwarzwald

Foto: SS-PK Schreiber

Fragen Sie die



Ist das Öl so wichtig?

Aus der Kinderzeit der Menschheit klingen die ersten Berichte über Öl herüber, das gleich Wasserquellen aus Felsen strömt. Märchenhafte Wundergeschichten vermischen sich bei den Geographen des Altertums mit naturgeschichtlichem Wissensdrang. Auch das ganze Mittelalter steht noch unter dem Eindruck solcher Fabelberichte.

Das wird anders, als man seine Verwendbarkeit zur Hausbeleuchtung allmählich entdeckt. Auch das ist noch eine umständliche Geschichte. Denn es muss erst eine brauchbare Lampe erfunden werden, ehe das Steinöl oder Petroleum, wie man es jetzt allgemein zu nennen beginnt, das vorher gebräuchliche Unschlittlicht verdrängt. Wenn man dem 19. Jahrhundert nachgerühmt hat, dass es im Zeichen der Erleuchtung gestanden habe, so verdankt es das vornehmlich der Petroleumlampe. Bei ihr wurden die bahnbrechenden Fortschritte auf technischem und wissenschaftlichem Gebiet ersonnen; und schliesslich unwiterte diese uns heute schon altmodisch anmutende Beleuchtungsart sogar ein Zaubers von Stimmung, wie wir ihn auf Bildern der Ludwig-Richter-Zeit empfinden. Zur Speisung dieser Lampen wurde das Petroleum nun im Grossen gewonnen und entwickelte sich zu einem Gegenstande des Welthandels.

Das Erdöl übernahm seine ungeheuer vielseitige Rolle in der modernen Technik. Schon wurde den Einsichtigen

klar, dass es der unentbehrliche und belebende Blutstoff des zu immer schnellerem Tempo entfalteten Weltverkehrs war. Kraftwagen, Motoren, vor allem aber das Flugwesen waren nicht denkbar ohne das Erdöl, das zur Füllung der Stubenlampen überflüssig zu werden begonnen hat. Damit wurde das Petroleum plötzlich der Gegenstand von erbitterten Machtkämpfen. Es wurde unentbehrlicher und begehrter als Gold, und schon begann man seine Bedeutung für die Entscheidung weltgeschichtlicher Völkerschicksale zu ahnen.

Im gegenwärtigen Kriege, den das plutokratische England vom Zaun gebrochen hat und den es nun ganz Europa aufzuzwingen trachtet, ist das Petroleum zu einem Grundstoff der Wehrhaftigkeit schlechthin geworden, genau so gut wie Schiesspulver und Stahl.

Wer ist musikalisch?

Es ist unrichtig, die grosse Gemeinde der Musikhörer und Musikfreunde nach "musikalischen" und "unmusikalischen" Menschen einzuteilen. Ein jeder ist mehr oder weniger musikalisch. Von jedem normal veranlagten Menschen nimmt man es selbstverständlich an, dass er denken, sprechen und fühlen kann. Zu seinen seelischen und geistigen Eigenschaften gehört aber unbedingt auch

das Musikgefühl. Der musikalische Kern ist also bei allen Menschen vorhanden.

Das Märchen vom "unmusikalischen" Kinde hat sich als selbstverständlich auf die Erwachsenen übertragen.

Falsche Erziehungsmethoden zwangen früher das Kind, schon in den ersten Anfängen des Musikunterrichts fertige Musik zu reproduzieren. Anstatt mit dem Elementar-Musikunterricht zu beginnen, den Tonsinn, das rhythmische Gefühl und das Melodievermögen des Kindes zu bilden und zu entwickeln, quälte man es mit allerlei Klavier- oder Geigenübungen, die dem angeborenen Musikgefühl nicht entsprachen. Aus der ursprünglichen Musikfreude wurde bald eine bittere Musikabneigung, die oft durch das Leben hielt.

So ein Mensch war nun für die Musik verloren. Er hatte kein musikalisches Selbstvertrauen mehr, er war von seiner gänzlichen Unmusikalität fest überzeugt. Und gerade bei diesen "Unmusikalischen" findet man in der Tat recht gute musikalische Anlagen. Es gilt nur, diese zu erkennen und weiter zu entwickeln.

Die musikalischen Eigenschaften eines Menschen erstrecken sich zunächst auf einige elementarmusikalischen Fähigkeiten. Der Tonsinn setzt uns instand, die Höhe der einzelnen Töne zu unterscheiden. Man kann also ohne weiteres sagen oder empfinden, was höher und was tiefer klingt, auch ob der Ton rein ist. Unser ursprüngliches Musikgehör befähigt uns ferner, klangreiche Unterschiede zu machen, also den charakteristischen Klang eines Instrumentes zu erkennen und festzuhalten.

Ebenso ist uns auch das rhythmische Gefühl angeboren. Auch wenn wir nicht imstande sind, eine Melodie vorzuspielen oder vorzuspielen, so fühlen wir dennoch ihren Rhythmus. Nach diesen Rhythmus kann man daher sehr leicht die Melodie erkennen oder seinen gegebenen Rhythmus nachschlagen.

Ein musikalisches Gedächtnis besitzen wir alle. Jeder kann mit Erstaunen feststellen, wieviel Melodien eigentlich in der Erinnerung bleiben.



Der Name HOHNER

Ist nach wie vor ein Weltbegriff für deutsche Qualitätsarbeit.



Die Kuh ist ein Blockadebrecher. Sie spendet uns durch ihren Milchsegen... Milei und macht uns dadurch weitgehend vom Auslands-Ei unabhängig.

Milei der milchgeborene Ei-Austauschstoff



Der Erfolg jeder Mehrleistung wird noch gesteigert durch haushaltenden Verbrauch der erzeugten Güter. Wenn deshalb niemand mehr kauft, als er braucht, dann werden nicht wenige alles, sondern alle genug erhalten. — Dies gilt ebenso für DARMOL, das auch heute in steigendem Masse hergestellt wird.

DARMOL-WERK

Dr. A. & L. SCHMIDGALL

WIEN

Gute Anlage Ihrer Ersparnisse
Verlangen Sie den kostenlosen Anlage-Ratgeber über steuerbegünstigtes Bauparen und das Vermögenssparen bei der größten und ältesten Bauparkasse in den Donau-Alpengauen

WÜSTENROT SALZBURG
Strasse der SA 7
VERTRETUNGEN IN ALLEN GEMEINSCHAFTEN



So ist's richtig! Vom ersten Tage an muss beim Reinigen und Pflegen Ihrer Rieker-Reitstiefel jede Falte mit den Fingerspitzen hochgedrückt und besonders ausgiebig gesalbt werden



Kräftigung u. Befreiung der Atmungswege

Verkeimte Luftwege, hartnäckige Katarrhe sowie Asthma werden mit grossem Erfolg mit dem bewährten „Eilphoscalin“ behandelt. Denn „Eilphoscalin“ wirkt nicht nur schleimlösend und auswurfördernd, sondern auch entzündungshemmend und erregungsbämpfend und macht das empfindliche Schleimhautgewebe widerstandsfähiger. Darum ist es ein richtiges Heil- und Kurmittel, von dem man wirklich gründliche Erfolge erwarten darf.

„Eilphoscalin-Tabletten“ sind seit langen Jahren vielseitig erprobt und anerkannt. — Wenden Sie beim Einkauf auf den Namen „Eilphoscalin“, die grüne Packung und den ermäßigten Preis von RM. 2.00 für 80 Tabletten. Erhältlich in allen Apotheken. — Verlangen Sie von der Firma Carl Bühler, Konstanz, kostenlos u. unverbindlich die interessante illustrierte Aufklärungsschrift A 90



Hinaus mit dem Neger aus der Strassenbahn! ♦ Cacciate il negro dalla Tranvia!
 ♦ Ven z zamorci iz cestne železnice! ♦ Napolje Crnci iz munjovoza!



Angstverzerrt erwartet er den Schlag mit dem Gummiknüppel. ♦ Terrorizzato egli attende il colpo dello "sfollagente". ♦ Spačen od strahu čaka udarca z gumijevko. ♦ S licem izobličnim od straha očekuje udarac pendrekom.

RASSENFREIHEIT IN U.S.A.

Fotos: Transocean



Schlagt ihn in Stücke! "Freie Bürger" unter sich!
 ♦ Fatelo a pezzi! Così si comportano i "liberi cittadini" in casa propria! ♦ Razsekajte ga na kosce! "Svobodni meščani" med seboj! ♦ Razko-
 madajte ga! "Slobodni građani" među sobom!

**LIBERTÀ DI RAZZA NEGLI STATI UNITI
 D'AMERICA ♦ RASNA SVOBODA V U.S.A.
 ♦ PLEMENSKA SLOBODA U U.S.A.**

Ein zusammengeschlagener Neger wird abtransportiert. ♦ Il negro sfinito dai maltrattamenti viene portato via. ♦ Potolčenega zamorca nesejo proč. ♦ Izpremlačenog Crnca odnose.

Unter den Augen des Großmufti

DAVANTI AGLI OCCHI DEL GRAN MUFTI ♦ PRED OČMI
VELIKEGA MUFTIJA ♦ PRED OČIMA VELIKOG MUFTIJE

Tausende von Freiwilligen haben sich aus den Dörfern und Städten Bosniens und der Herzegowina zum Kampf gegen den Bolschewismus gemeldet. Als gläubige Mohammedaner sind sie erbitterte Feinde der bolschewistischen Weltanschauung. Sie sind zu einer eigenen Division innerhalb der Waffen-SS. zusammengeschlossen worden.

Ein grosser Tag im Leben der jungen Division war die Besichtigung durch den Grossmufti von Jerusalem. Der Grossmufti überzeugte sich vom Ausbildungsstand der jungen Freiwilligen und sprach danach zu den Führern und Unterführern der Division.

Migliaia di volontari dei villaggi e delle città della Bosnia e dell'Erzegovina si sono arruolati per combattere contro il bolscevismo. Quali fedeli maomettani, essi sono i nemici più accerrimi dell'idea bolscevica. Essi sono stati incorporati in una propria Divisione della "Waffen SS". Un giorno memorabile per questa giovane Divisione fu quello della visita fatta loro recentemente dal Gran Mufti di Gerusalemme. Il Gran Mufti si rese personalmente conto del grado d'istruzione di questi giovani volontari e s'intrattenne poscia coi capi e sottocapi della Divisione stessa.

Tisoče prostovoljcev se je javilo iz bosanskih in hercegovskih mest in vasi za borbo proti boljševizmu. Kot verni mohamedanci so hudi sovražniki boljševiškega svetovnega nazora. Vključeni so bili v SS oddelke kot samostojna divizija. Eden najlepših dni v življenju je bil, pred kratkim za divizijo obisk Velikega muftija iz Jeruzalema. Veliki mufti se je prepričal o izurjenosti mladih prostovoljcev in govoril nato z vodji in podvodji te divizije.

Tisuće dobrovoljaca se javilo iz bosansko-hercegovačkih sela i gradova u borbu protiv bolševizma. Kao pravi muslimani, ogorčeni su protivnici bolševičkog svjetskog nazora. Združeni su u vlastitoj diviziji oružja SS. Veliki dan u životu mlade divizije, bio je posjet jeruzalemskog Velikog Muftije. Veliki Muftija se uvjerio o stanju izobrazbe mladih dobrovoljaca i govorio je zatim divizijskim vodjama i dovođjama.



Der Grossmufti im Gespräch mit einem bosnischen Freiwilligen. ♦ Il Gran Mufti s'intrattiene con un volontario bosniaco. ♦ Veliki mufti u razgovoru s nekim bosanskim prostovoljcem. ♦ Veliki Muftija u razgovoru s jednim bosanskim dobrovoljcem.



Interessiert verfolgt der Grossmufti eine Geländeübung ♦ Il Gran Mufti segue con interessamento una esercitazione tattica. ♦ Zanimanjem opazuje Veliki mufti vaje na terenu. ♦ Sa zanimanjem prati Veliki Muftija vježbe na terenu.



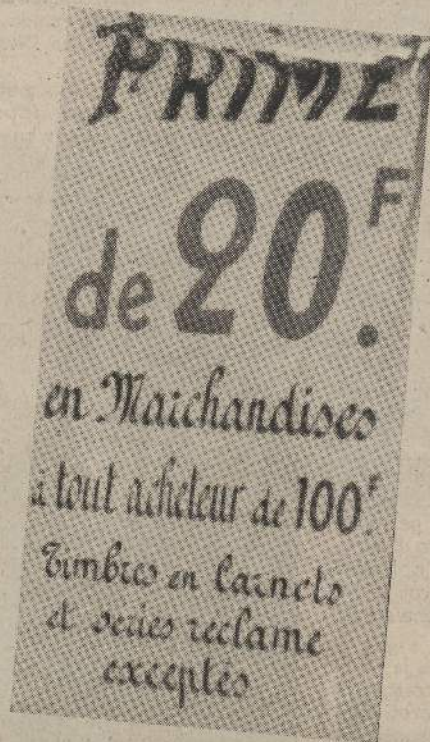
Der Grossmufti bei einem Vortrag vor den Führern und Unterführern der Division. ♦ Il Gran Mufti presenzia al discorso tenuto ai Capi e Sottocapi della Divisione. ♦ Veliki mufti prisostvuje govoru za vodje in podvodje divizije. ♦ Veliki Muftija prisustvuje jednom govoru, održanom vodjama i dovođjama divizije.

Fotos: SS-PK Mielke



Lange Reihen von Auslagen.-Kundige Händler und davor die Käufer und "Sehleute" aus allen Schichten von Paris. ♦ Lunghe file di mostre. Commercianti esperti, compratori ed ammiratori di tutte le condizioni sociali di Parigi. ♦ Dolge vrste pred izlozbi. Podjetni trgovci in pred njimi kupci in gledalci vseh pariških slojev. ♦ Dugi redovi pred izlozima. Vješti trgovci i pred njima kupci i gledalci iz svih pariških slojeva.

Rabatt gibts auch! Wer für 100 Franken kauft, dem gibt dieser Händler noch für 20 Franken Ware dazu. Si praticano anche degli sconti! A chi acquista francobolli per 100 franchi, il commerciante aggiunge merce per il valore di 20 franchi. ♦ Tudi popust se dobi! Kdor kupi za 100 frankov, temu doda trgovec še za 20 frankov blaga. ♦ Postoji i popust! Tko kupi za 100 franaka, tome dodaje trgovac još za 20 franaka robe.



Börse hunder Blattchen

LA BORSA DEI FRANCOBOLLI A PARIGI
PARIŠKA BORZA POŠTNIH ZNAMK
PARIŽA BURZA POŠTANSKIH MARAKA



Monsieur le Curé wird über den bunten Blättchen doch nicht etwa seine Predigt vergessen? ♦ Il signor Curato non dimenticherà la predica per quei quadrattini variopinti? ♦ "Monsieur le Curé" menda ne bo pozabil svoje pridige zaradi pisanih lističev? ♦ "Monsieur le Cure" neće valjda zaboraviti svoju propovied radi šarenih listića?

Auch im deutschen Waffenrock schlägt oft ein Sammlerherz. Mit dem "Michel" in der Hand sucht man nach verborgenen Schätzen. ♦ Anche sotto l'uniforme tedesca batte sovente il cuore di un collezionista. Con il "Michel" alla mano si cercano tesori nascosti. ♦ Tudi v nemški uniformi se često skriva zbiralec. Z Michlovim katalogom v roki išče skrite zaklade. ♦ Često i u njemačkoj odori bije srdce sakupljača. S "Michelom" u ruci traži se sakriveno blago.

Kein neuer Geschäftszweig, keine Kapitalsanlage, keine Flucht aus dem Kriege ist diese Pariser Briefmarkenbörse! Sie ist eine nette, alte und allgemeine Liebhaberei in Frankreichs Hauptstadt, durch den Krieg nicht gestört, im Gegenteil, heute erst recht aktuell.

La borsa dei francobolli di Parigi non è un ramo commerciale nuovo, non costituisce impiego di capitali, nè defezione alla guerra! E' una vecchia e gentile passione molto diffusa nella capitale francese; non è stata disturbata dalla guerra ed è oggi anzi di grande attualità.

Pariška borza poštanih znamk ni nobena nova trgovaška panoga, nikako nalaganje glavnice in tudi ne beg iz vojne. Marveč je priljubljena stara in splošna strast v francoskem glavnem mestu, ki je vojna ne ovira. Nasprotno! Danes je še aktualna!

Pariška burza poštanskih maraka nije nikakva nova trgovačka grana, nikakvo ulaganje glavnice i nikakav bieg od rata. Ona je ljubka stara i obća strast u francuzkom glavnom gradu, nesmetana ratom. Naprotiv! Danas tek suvremena.

Fotos: SS-PK Henke



"Volksdeutsche KUNST

AUSSTELLUNG VOLKSDEUTSCHER KÜNSTLER
AUS RUMÄNIEN IN WIEN.

ESPOSIZIONE DI ARTISTI NAZIONALI TEDESCHI DELLA RUMENIA A VIENNA.

RAZSTAVA NEMŠKIH UMETNIKOV IZ ROMUNIE NA DUNAJU.

IZLOŽBA NJEMAČKIH UMJETNIKA IZ RUMUNISKE U BEČU.

Die deutsche Volksgruppe Siebenbürgens und des Banats zeigte ihre künstlerische Vergangenheit und Lebenskraft in einer Ausstellung, die kürzlich in Wien eröffnet wurde. Über 500 Werke Bilder und Plastiken, Kunsthandwerks-Arbeiten und Volkskunstwerke verbinden den reichsdeutschen Besucher mit den Brüdern in Rumänien, die dort seit über 500 Jahren leben.



Ungewohnter Anblick in Wien: In der Ausstellung volksdeutscher Kunst die Menschen Siebenbürgens in ihrer schönen Tracht! ♦ Inconsueto spettacolo a Vienna: Gli uomini della Transilvania nei loro sfarzosi costumi nazionali all'esposizione d'arte popolare tedesca! ♦ Neobičajen prizor na Dunaju: Sedmogradčani v svojih lepih nošah na razstavi nemške umetnosti. ♦ Neobičajna pojava u Beču. Ljudi iz Transilvanije (Sedmogradsko), u njihovim lepim nošnjama na izložbi njemačke umjetnosti.

Reichsleiter Baldur von Schirach, Reichsstatthalter in Wien, eröffnet die Ausstellung. ♦ Il "Reichsleiter" Baldur von Schirach, "Reichsstatthalter" di Vienna inaugura l'Esposizione. ♦ Reichsleiter Baldur von Schirach, Reichsstatthalter Dunaja odpira razstavo. ♦ Reichsleiter Baldur von Schirach, Reichsstatthalter Beča otvara izložbu.

Volkgruppenführer Andreas Schmidt vor einem Werk von Eduard Gores "Bauern am Acker". ♦ Il "Volkgruppenführer" Andreas Schmidt davanti all'opera di Eduardo Gones, "Contadini all'aratro." ♦ Vodja narodne skupine Andrej Schmidt pred nekim delom Edvarda Gorresa "Kmetje na njivi". ♦ Vodja narodne skupine Andreas Schmidt pred jednim djelom Eduarda Gorresa "Seljaci na njivi".

Fotos: Bruno Volkel



Mädchen mit Kindern. Plastik von Hans Guggenberger aus Kronstadt. ♦ Fanciulla con bambini. - Plastica di Hans Guggenberger di Kronstadt. ♦ Dekle z otroki - plastika Hansa Guggenbergerja iz Brašova. ♦ Djevojka s djecom - plastika od Hansa Guggenbergera iz Brašova.



Rund um den Markt von Triest



IN GIRO PER I MERCATI DI TRIESTE
PRIZORI S TRŠČANSKOG TRGA
PRIZORČKI S TRŽAŠKEGA ZELEN-
JADNEGA TRGA

DAS AUGÉ DES GESETZES AMÜSIERT SICH
L'OCCHIO — DEL VIGILE SI ACCONTENTA
OKO ZAKONA SE ZABAVLJA
OKO POSTAVE SE ZABAVA



IMMER AN DEM STAND LANG
ANCORA L'ETERNA.... FILA
UVIEK OKO TEZGE.....
V TRSTI STOJE LJUDJE PO VRSTI!



MENSCH DIE HAT BEENE!
CAPPERI CHE..... GAMBET
ČOVJEČE, TA IMA NOŽICE!
FANT, TO SO NOŽICE



AUF IN DEN KAMPF! VERSO LA LOTTA!
UBOJ, UBOJ! — V BOJ, V BOJ!



LASST BLUMEN SPRECHEN!
I FIORI PARLANO AL CUORE.
PUSTITE CVIEČE GOVORITI.....
ROŽICE NAJ IZPOVEDO, KAR
ČUTIM! —



DIE MUSCHELN SIND DOCH GLEICH!
SOLTANTO I «MUSSOLI» SONORIMASTI SEMPRE
BAR ŠKOLJKE SU OSTALE ISTE! TALII!
VSAJ ŠKOLJKE SO ŠE STARE OSTALE.